

**Zeitschrift:** Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

**Band:** - (2002)

**Heft:** 3

**Rubrik:** FSU Info

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# FSU Info

Verbands-Nachrichten 3/02

**FSU**

Fédération  
suisse des  
urbanistes

Fachverband  
Schweizer  
RaumplanerInnen

Federazione  
svizzera degli  
urbanisti

Federaziun  
svizra  
d'urbanists

## Zielsetzungen des Vorstandes für das Vereinsjahr 2002/2003

Inhalt

- 2 Zielsetzungen des Vorstandes für das Vereinsjahr 2002/2003 / Objectifs du comité pour l'année 2002/ 2003**
- 3 Sektionen**
- 3 Section romande
- 3 Bündner Planerkreis
- 4 Sektion Mittelland
- 5 Geschäftsstelle wie weiter? Avenir du secrétariat?**
- 6 Änderung im Vorstand**
- 6 Neue Mitglieder**
- 6 Termine**

### Liebe Kolleginnen und Kollegen,

Nach einem Jahr als Präsident des FSU möchte ich aus meiner Sicht eine kleine Bilanz ziehen. Als Erstes kann ich feststellen, dass sich der FSU als Verband «konsolidiert» hat. Nach der Gründung hatten wir eine einige Austritte zu verzeichnen, weil sich gewisse Mitglieder aus den drei vorherigen Verbänden nicht mit dem neuen Verband identifizieren konnten. Diese Welle ist nun eindeutig vorbei. Die Mitgliederzahl hat sich in dieser Zeit trotzdem stetig vergrößert, was zeigt, dass der neue Verband für Berufsleute attraktiv ist. Wir sind also auf dem richtigen Weg.

Im Jahresbericht haben wir aufzeigen können, dass wir auch inhaltlich die meisten Ziele erreichen konnten oder nahe daran sind sie zu erreichen. Auch für das neue Vereinsjahr haben wir uns gewisse Ziele gesetzt, welche wir in diesem FSU Info vorstellen. Selbstverständlich nehmen wir auch immer Anregungen von Euch allen gerne entgegen.

Ich wünsche uns allen ein gelungenes Vereinsjahr

Christian Wiesmann,  
Präsident FSU

### Chères et chers collègues,

*Au terme de cette première année de présidence de la FSU, j'aimerais tirer un petit bilan personnel. D'abord, je peux constater que notre association s'est consolidée. Après sa création, nous avons enregistré quelques démissions, parce que tous ceux qui faisaient partie de l'une des trois associations précédentes n'ont pas réussi pas à s'identifier à la nouvelle structure. Mais cette vague, aujourd'hui passée, n'a pas empêché le nombre d'adhésions d'augmenter régulièrement, ce qui montre l'attrait de la nouvelle association pour les professionnels de l'urbanisme et de aménagement. Nous sommes donc bel et bien sur la bonne voie.*

*Dans le rapport annuel, nous avons pu montrer que nous avons atteint la plupart de nos objectifs ou que nous sommes sur le point d'y parvenir. Nous nous sommes également fixé de nouveaux objectifs pour la nouvelle année d'activité, que vous trouverez dans le bulletin d'information. Les suggestions et les idées de chacun de vous sont bien sûr toujours les bienvenues.*

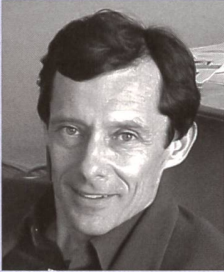
*Je vous souhaite à toutes et à tous une année riche en échanges associatifs*

Christian Wiesmann,  
président de la FSU

Seilerstrasse 22  
Postfach 5653  
3001 Bern

T 031 380 76 66  
F 031 380 76 67  
info@f-s-u.ch  
www.f-s-u.ch





Christian Wiesmann

## Zielsetzungen des Vorstandes für das Vereinsjahr 2002/2003

Folgende Zielsetzungen wurden an der Mitgliederversammlung vorgestellt und diskutiert

- **Aus- und Weiterbildung:** Wir sind in verschiedenen Gremien tätig (s. Jahresbericht). In den Hoch- und Fachhochschulen ist zur Zeit einiges im Gang was die Neuausrichtung der Ausbildung in der Raumplanung betrifft. Wir haben grösstes Interesse, dort unsere Ziele einzubringen. Darum ist dieses eines unserer wichtigsten Themen.
- **Sektionen:** Im FSU Info 2/02 haben wir unsere Dienstleistungen an die Sektionen aufgezeigt. Nun geht es um die Umsetzung. Dabei wird die Geschäftsstelle gefordert sein, und der Vorstand muss diese Umsetzung eng begleiten.
- **SIA:** Ziel ist es, unsere Tätigkeiten genau festzusetzen, unsere Vertreter in die verschiedenen Gremien zu integrieren und so unsere Position im SIA zu konsolidieren. Hier sind auch unsere Delegierten gefordert.
- **Mitglieder:** Im Vordergrund soll der Ausbau der Information an die Mitglieder stehen. Die Mitglieder sollen rascher und vermehrt über die Tätigkeiten des Vorstandes, die Arbeiten der Kommissionen und über die dem FSU zugestellten allgemeinen Mitteilungen informiert werden. Dies soll durch kurze Mitteilungen durch die einzelnen Ressortverantwortlichen, aber auch durch den/die GeschäftsführerIn geschehen. Wir müssen uns auch noch Gedanken machen, mit welchen Mitteln wir diese Information am besten verbreiten. Unsere bisherige Zielsetzung, uns vermehrt mit planerischen Inhalten zu beschäftigen, haben wir aus Zeitgründen nicht erreichen können. Falls wir durch die Neuorganisation der Geschäftsstelle wirklich mehr Zeit haben werden, werden wir natürlich sofort wieder planerische Anliegen bearbeiten. Wir möchten uns aber in diesem Jahr nicht selber unter Druck setzen.

Christian Wiesmann,  
Präsident FSU

## Objectifs du comité pour l'année 2002/ 2003

Les objectifs suivants ont été présentés et discutés à l'assemblée générale

- **Formation de base et formation continue:** Nous participons activement aux travaux de plusieurs instances (voir rapport annuel). Les hautes écoles et les hautes écoles spécialisées discutent actuellement de la nouvelle orientation à donner à la formation d'aménagiste. Nous sommes les premiers intéressés par cette restructuration et nous devons faire valoir nos objectifs. Nous mettons donc la priorité sur ce travail.
- **Sections:** Nous avons dressé l'inventaire des services que nous proposons aux sections dans le bulletin d'information FSU 2/02. Il s'agit maintenant de les concrétiser. Le secrétariat sera très sollicité et le comité devra le seconder pour le soutenir.
- **SIA:** Nous devons préciser nos activités, intégrer nos représentants dans les différentes instances et consolider notre position au sein de la SIA. Nos délégués seront donc sérieusement mis-e-s à contribution.
- **Membres:** Nous devons soigner et développer le travail d'information. Nos membres doivent être tenus au courant systématiquement et rapidement des activités du comité, des travaux des commissions et des informations générales dont dispose la FSU. Cela se fera par le biais de communiqués rédigés par les responsables de groupes ou de commissions, mais aussi par la direction. Le moyen le plus approprié pour diffuser cette information reste à définir. Faute de temps, n'avons pas réussi à développer des thèmes de fond. Si la réorganisation du secrétariat et de la direction nous permet de gagner du temps, nous nous y attellerons. Mais nous ne pouvons pas présumer de nos forces cette année.

Christian Wiesmann,  
président de la FSU



## Sektionen und Gruppen

### Section romande

Face aux nouveaux enjeux de l'aménagement du territoire, à l'introduction de la loi sur les marchés publics ou encore à l'évolution de la pratique de notre discipline, un groupe d'aménagistes romands s'est constitué en 1999, sous l'impulsion du président national de la FSU de l'époque, Pierre-Alain Rumley.

La mission de ce groupe de travail et de réflexion a été depuis lors d'animer notre corporation. Ces tâches se multipliant, il est devenu nécessaire d'augmenter le rythme des réunions du groupe de réflexion, et au-delà de constituer une section romande. C'est désormais chose faite depuis le 1er mai 2002, date à laquelle s'est réunie une assemblée constitutive de 41 aménagistes et urbanistes romands pour adopter les statuts de la section romande ainsi que ses organes.

Son nouveau président, Thierry Chanard, 41 ans, architecte EPFL et urbaniste depuis 1985 s'inscrit logiquement dans la lignée de la conduite des tâches entreprises jusqu'alors.

Ses principales ambitions ont été partagées avec l'assemblée, à savoir :

- Une meilleure lisibilité de la profession et de la discipline
- La promotion d'une pratique déontologique
- Une participation active aux programmes de formation en aménagement du territoire

On le voit, les tâches sont vastes et ambitieuses. Gageons que le président et son comité composé de : MM. Patrice Buillard, Peter Giezendanner, Bernard Leutenegger et Stéphane Thiebaud, s'emploieront à la hauteur de ces différentes missions afin de faire en sorte que l'aménagement du territoire devienne, au-delà de ses propres contraintes, une véritable opportunité pour l'ensemble des acteurs territoriaux.

Thierry Chanard, président  
Lausanne

### Bündner Planerkreis

Dem Bündner Planerkreis gehören rund 50 freischaffende Raumplaner und Raumplanerinnen sowie die Mitarbeitenden des Amtes für Raumplanung an. Die verschiedenen Aktivitäten dienen dem Erfahrungsaustausch und der Meinungsbildung unter Fachleuten. Der Vorstand setzt sich zusammen aus dem Präsidenten und einem weiteren Mitglied sowie einer Vertreterin des Amtes für Raumplanung. **Die Vereinigung besteht seit mehr als 30 Jahren.** Das Thema **Sektion FSU** wird zur Zeit rege diskutiert, ein Entscheid wurde aber bis anhin nicht gefällt.

Zu den **Planertagungen** werden ReferentInnen eingeladen, wie letztes Jahr der kantonale Wirtschaftsförderer oder ein Vertreter der kantonalen Denkmalpflege. Die Veranstaltungen werden auch von «eigenen Leuten» bestritten, indem Berichterstattungen zu aktuellen Aufgaben traktandiert werden. In loser Folge werden Planerreisen organisiert, wo Raumplanungsfragen in der Schweiz oder im nahen Ausland diskutiert und auch die Geselligkeit gepflegt werden. Reiseziele in den letzten Jahren waren das Bergell oder Lech am Arlberg.

Im Oktober 2000 wurde in Scuol eine **Zukunftswerkstatt** durchgeführt, an welcher intensiv über die Zukunft der Bündner Raumplanung diskutiert wurde. Begleitet wurde die Veranstaltung von einem externen Moderatorenteam. Die Inputs kamen von Referenten, wie einem Gemeindepräsidenten oder einem Bergbahn-Vertreter. Der bekannte Laaxer Karikaturist Hans Moser hielt die Diskussion mit treffenden Karikaturen fest, was eine willkommene Auflockerung bedeutete. Im Ergebnis legte man sich auf das Thema **«Wege zur räumlichen Qualität»** fest, das in den nächsten Jahren von einer Arbeitsgruppe intensiver bearbeitet werden soll. Gesamthaft gelingt es innerhalb des Planerkreises immer wieder, angeregte Diskussionen zu wichtigen Fragen der Raumplanung zu führen, wozu der wertvolle Austausch und der direkte Kontakt zwischen kantonaler Behörde und privaten Planern gehört.

Esther Casanova,  
Vorstandsmitglied im Bündner Planerkreis

**FSU**

Info

Rechts:

Walter Büchi, Präsident Bündner Planerkreis, FSU Mitglied

Mitte:

Esther Casanova, Vorstandsmitglied und Vertreterin Raumplanungsamt Kanton Graubünden, FSU Mitglied

Links:

Beat Aliesch, Vorstandsmitglied und FSU-Mitglied







Jürg Hänggi

### Einladung zur 2. ordentlichen FSU Mittelland Mitglieder- versammlung 2002

**Datum:** Dienstag, 25. Juni 2002  
**Zeit:** 18.30 – 19.30 Uhr  
**Ort:** Haberhuus Schloss Köniz

#### Traktanden:

1. Protokoll der 1. ordentlichen FSU Mittelland Mitgliederversammlung vom 6. Juni 2001 im Kornhaus in Bern
2. Jahresbericht 2001 / 2002
3. Jahresrechnung / Bilanz 2001 / 2002, Entlastung Vorstand
4. Schwerpunkte 2002 / 2003
5. Genehmigung des Budgets 2001 / 2002
6. Wahlen Vorstand (Rücktritte: J. Hadorn, M. Leibundgut, R. Hartmann, Ersatzvorschlag: Ch. Gross, R. Steiner, H. Hafner)
7. Vorteile des REG-Eintrages (Informationstraktandum)
8. Verschiedenes

Wir freuen uns, Euch zu sehen!

Für den Vorstand FSU Sektion  
Mittelland  
Jürg Hänggi, Urs Heimberg

## Sektionen und Gruppen

### Sektion Mittelland

#### Jahresbericht 2001/2002

#### Erstes Forum Mittelland in Biel

Am 31. Oktober 2001 hat das erste Forum mit rund 50 Beteiligten in Biel stattgefunden. Der Baudirektor der Stadt Biel, Ueli Haag hat uns in einem ersten Teil des Anlasses die städtebaulichen Schnittstellen zwischen der Stadt und dem Expo 2002-Gelände gezeigt. In einem zweiten Teil haben Vertreter eines Kantons, einer Region und einer Stadt ihre neu erarbeiteten Richtpläne vorgestellt. Kernpunkte der anschließenden Diskussion waren die Innovationskraft und das Umsetzungspotential der sogenannten Pläne der neuen Generation. Zum Abschluss offerierte die Stadt Biel einen Apéro, bei dem die angeregten Gespräche weitergeführt werden konnten. Das Forum hat zum Ziel, den fachlichen Austausch zwischen Verwaltung und freischaffenden RaumplanerInnen zu fördern, eine Plattform für die Diskussion von aktuellen Planungsthemen zur Verfügung zu stellen, und persönliche Kontakte unter den Fachleuten zu pflegen. Das Forum wird entsprechend von kantonalen, regionalen und kommunalen Planungsbehörden ideell unterstützt.

#### Kontaktadresse:

FSU Sektion Mittelland,  
Postfach 902, 3000 Bern 7

#### Projekt Espace Mittelland

Die erarbeiteten Grundlagen anlässlich von verschiedenen Workshops aus dem Jahr 2000 konnte mit Hilfe von Grafikern und eines Texters nun in einen Flyer umgesetzt werden. Damit ist die Grundlage zur Streuung unserer Visionen im Raum Espace Mittelland gelegt. Der Vorstand klärt zurzeit ab, über welche Kanäle (Collage, Hochpartierre Tageszeitungen) eine möglichst breite Öffentlichkeit kostengünstig erreicht werden kann.

Natürlich erhoffen wir uns angeregte Diskussionen und ein Input für Folgearbeiten zu raumplanerischen Themenstellungen.

#### Aus den Fachbereichen:

Unsere Sektion ist in zahlreichen Gremien vertreten:

- Kantonale Planungskommission Bern: (Jürg Hänggi) Die Kommission hat den kantonalen Richtplan zuhänden des Regierungsrates verabschiedet
- PräsidentInnenkonferenz der Bau- und Planungsfachverbände des Kantons Bern, PKBB: (Urs Heimberg) Die Kommission führte zahlreiche Gespräche mit der kantonalen Baudirektorin, sowie mit kommunalen Bau- und Planungsdirektoren. Sie intervenierte mit einem offenen Brief gegen das Vorhaben der Initiativkommittees für einen Bundesplatz der Menschenrechte (Die Initianten bekämpfen das offizielle Projekt, das aus einem gesamtschweizerischen Wettbewerb resultiert ist)
- Atu Prix: (Jürg Hänggi) Die beteiligten Fachverbände haben aufgrund des letzten Wettbewerbsergebnisses über das weitere Vorgehen diskutiert. Neu sollen zwei Preise verliehen werden, einen Preis für Architektur sowie einen Preis für Landschaft, Technik und Raumplanung.
- Fachverband der Stadt Bern: (Urs Heimberg) Das Gremium wird neu organisiert. Geplant sind Werkstattveranstaltungen, an denen die Verwaltung stadträumliche Fragestellungen zur Diskussion stellen kann. Ein erster Anlass zur Attraktivierung der Innenstadt hat bereits stattgefunden.
- Architekturforum Bern: (Manfred Leibundgut). Zwei Veranstaltungsreihen (10 guests from 5 continents, sowie Vorträge zu aktuellen Diskursen in der Landschaftsarchitektur) standen im Zentrum der Aktivitäten. Zudem konnte das Architekturforum mit einem Fest sein 10 jähriges Bestehen feiern.

#### Stellungnahme zum kantonalen Richtplan Freiburg

Eine Fachgruppe unter der Leitung von Christine Gross erarbeitete eine umfassende Stellungnahme zum Entwurf des kantonalen Richtplanes Freiburg. Nebst vielen Anregungen zu den vorgeschlagenen Inhalten wurde insbesondere das Fehlen von kantonsübergreifenden planerischen Überlegungen kritisiert.

Jürg Hänggi,  
Co. Präsident FSU Sektion Mittelland



## Geschäftsstelle wie weiter?

Die Geschäftsstelle hat ein schwieriges Jahr hinter sich. Wir mussten zwei Mal eine neue Sekretärin suchen und haben nun mit Ursula Hofmann eine sehr zuverlässige und erfahrene Person gefunden. Trotz diesen Schwierigkeiten konnte die Vereinsarbeit ohne Probleme geleistet werden. Nun verlässt uns aber auch Regula Marbach, unsere Geschäftsführerin. Gewisse Spannungen zwischen dem Vorstand und der Geschäftsführerin haben dazu geführt. Persönlich bedaure ich diesen Weggang. Der Vorstand ist nun dabei, sich grundsätzliche Überlegungen über die Organisation der Geschäftsstelle zu machen. Dabei stellen wir uns zwei mögliche Szenarien vor: das Erste ist der Ersatz von Regula durch eine/n neue/n Geschäftsführer/in und die Geschäftsstelle bleibt in den Lokalitäten der VLP, das Zweite die Ausschreibung der gesamten Dienstleistung der Geschäftsstelle als Auftrag an ein interessiertes Büro. Wir sind im Weiteren in Verhandlungen mit dem SVI (Verband der Verkehrsingenieure) um abzuklären, ob wir gemeinsam eine Geschäftsstelle führen könnten. Somit könnte die Geschäftsstelle eventuell dauernd besetzt sein.

Sobald wir uns entschieden haben werden wir selbstverständlich informieren. In der Zwischenzeit werden wir alles unternehmen, damit die Dienstleistungen der Geschäftsstelle so gut wie möglich sichergestellt werden.

Ich möchte an dieser Stelle Regula Marbach für ihren überdurchschnittlichen Einsatz für den FSU herzlich danken. Sie hat die Geschäftsführung unter «erschweren» Bedingungen bewältigt: Konsolidierung des neuen Verbandes, zwei Präsidenten, drei Sekretärinnen und ein Umzug innerhalb von nur zwei Jahren! Das sind nicht die leichtesten Voraussetzungen für eine erfolgreiche Arbeit. Trotzdem hat sie nie aufgegeben und immer versucht, im Interesse des Verbandes die best mögliche Lösung zu suchen, und hat sie im Allgemeinen auch gefunden. Wir wünschen ihr für ihre zukünftige berufliche Tätigkeit und auch für ihr privates Leben viel Erfolg und Freude. Danke Regula.

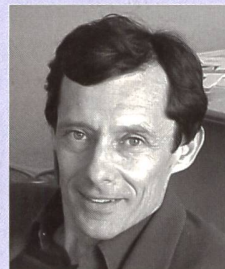
Christian Wiesmann,  
Präsident FSU

## Avenir du secrétariat?

*Le secrétariat a connu une année difficile. Par deux fois, nous avons dû chercher une nouvelle secrétaire et nous sommes heureux de pouvoir bénéficier désormais de l'expérience professionnelle et des qualités personnelles d'Ursula Hofmann. Ces difficultés ne nous ont pas empêchés de poursuivre notre travail. Mais voilà que Regula Marbach, qui assumait la direction du secrétariat, nous quitte aussi, parce que les rapports avec le comité se sont tendus. Personnellement, je regrette ce départ. Le comité a entamé une réflexion de fond sur l'organisation du secrétariat. Nous envisageons deux scénarios : le premier consiste à remplacer Regula en engageant une nouvelle personne et à maintenir le secrétariat dans les locaux de l'ASPAN, le second à mandater un bureau intéressé qui assumerait tous les services relevant du secrétariat. Nous sommes par ailleurs en discussion avec l'Association suisse des ingénieurs en transports (SVI) pour voir si nous pourrions partager un secrétariat, qui serait ainsi occupé à plein temps. Vous serez bien sûr informées dès que nous aurons pris une décision. Dans l'intervalle, nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour assurer le bon fonctionnement du secrétariat.*

*J'aimerais remercier ici chaleureusement Regula Marbach pour la qualité de son engagement. Elle a tenu les rênes dans des conditions difficiles : en moins de deux ans, il y a eu la consolidation de la nouvelle association, deux présidences, deux secrétaires et un déménagement, voilà des conditions pour le moins difficiles pour faire du bon travail. Malgré cela, Regula Marbach ne s'est jamais découragée, elle a toujours cherché à trouver la meilleure solution pour l'association, et elle y est en général parvenue. Nous lui disons merci Regula, et nous lui souhaitons bon vent sur le plan professionnel et privé.*

Christian Wiesmann,  
président de la FSU



Christian Wiesmann





Peter Gasser



Kurt Kilchhofer

**Kurt Kilchhofer**

Raumplaner FSU  
Wohnort: Erlach BE  
45-jährig, verheiratet  
Absolvent des Nachdiplomstudiums HTL Brugg-Windisch im 1988/89

Nach dem Raumplanungsstudium arbeitete er als Projektleiter in einem Berner Planungsbüro.

Seit 1993 selbständige Tätigkeit als Mitinhaber des Planungsbüros Bönzli, Kilchhofer & Partner in Bern und Kerzers.

Haupttätigkeitsgebiet sind kommunale Planungen im Kanton Bern und im deutschsprachigen Teil des Kantons Freiburg.

Früheres Mitglied des VRN und auch des BSP.

**Veränderung im Vorstand**

Peter Gasser tritt nach 2 Jahren aus dem Vorstand des FSU zurück. Als ehemaliger Präsident des VRN hat er sich mit viel Energie für den Zusammenschluss der 3 Planerverbände eingesetzt. Im neuen Vorstand hat er sich besonders für die Aufnahme des FSU im SIA als Fachverein engagiert. Auch dieses Ziel ist erreicht worden. Wir danken Peter Gasser für sein grosses Engagement und seine kollegiale Art und freuen uns, ihn nicht ganz zu verlieren. Er ist weiterhin bereit im dritten Kreis als aktives Vereinsmitglied für diverse Aufgaben zur Verfügung zu stehen.

An der GV in Basel wurde Kurt Kilchhofer auf Antrag des Vorstandes einstimmig als Nachfolger gewählt. Kurt Kilchhofer freut sich – und die anderen Vorstandsmitglieder mit ihm – auf die neuen Herausforderungen und die Zusammenarbeit und hofft mit seiner Mitarbeit im Vorstand des FSU einen Beitrag zur Stärkung der Raumplanung leisten zu können.

**Mitglieder/Membres/Membri**

**Wir heissen unsere neuen Mitglieder willkommen!**

**Ordentliche Mitglieder:**  
Bodenmann Balz, Herisau  
Grib Madeleine, Laax  
Niklaus Andreas, Amriswil  
Zuercher Magalie, Lausanne  
Brüngger Urs, Zürich  
Dolci Silvio, Yverdon-les-Bains

**Verbundene Mitglieder**  
Bernhard Biner, Morges

**Studentin**  
Marc Février, Basel

**Büros**  
Gossweiler Ingenieure AG, Dübendorf

**Termine**

**Redaktionsschluss FSU Info**

**Bitte merken Sie sich diese Termine und senden sie Ihre Beiträge mit Bildmaterial (Photo des Verfassers/der Verfasserin) per Mail bzw. per Post. Für eine frühzeitige Voranmeldung Ihres Beitrages sind wir dankbar.**

**FUS-Info – Délai rédactionnel**

**Merci de faire parvenir au secrétariat vos communications, informations et illustrations par courrier électronique au plus tard à la date indiquée ci-dessous.**

**FSU Info – Chiusura redazionale**

**Vi preghiamo di osservare le seguenti scadenze e di inviarci per mail i vostri contributi con le immagini. Grazie!**

Heft Nr.	Redaktionsschluss FSU Info	Versand collage
No Revue	Délai rédactionnel FSU Info	Envoi collage
Jahr 2002/Année 2002/Anno 2002		
4/02	15. Juli	05. August
5/02	16. September	07. Oktober
6/02	18. November	09. Dezember
1/03	15. Januar	17. Februar
2/03	17. März	14. April
3/02	12. Mai	09. Juni

**Diskussionsbeiträge für die Zentralkonferenz gesucht?**

Am 14. und 15. November 2002 findet die alljährliche Zentralkonferenz in Luzern statt. Ein Tag steht für die Diskussion aktueller Themen aus den Reihen unserer Mitglieder zur Verfügung. Welche Sektionen, Büros oder Einzelpersonen möchten ein für sie wichtiges Thema zur Debatte stellen? Wir bitten Sie, Themenvorschläge bis 1. August bei der Geschäftsstelle einzureichen.

**Vorankündigung**

Termine der Zentralkonferenz:  
14.11. nachmittags und 15.11. 2002 morgens in Luzern.